

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult : Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tafurekt : Tutlayt d Tsekla

Asentel

**Tisugna deg wungal “Imehbal” n Mhenni
Khalifi**

Syur

1. Bouhafs Nassima
2. Haddad Siham

S Imendad n Mass

Kerrache Hachemi

Aseggas asdawan

2024-2025

Asnemmer

- ✓ *Di tazwara, ad d-nini tanemmirt tameqqrant i mass Kerrache Hachemi id-yellan ilmend n umahil-a, si tazwara almi d taggara.*
- ✓ *Tanemmirt i yiselmaden-nneyt yal yiwen s yisem-is.*
- ✓ *Tanemmirt i kra n win id-ay-d-yefkan afus n tallelt .*
- ✓ *Tanemmirt i wesqamu n yimeskayaden i iqebilen ad yren tazrewt-nney .*

Abuddu

Ad buddey leqdic-a i :

- ✧ *I baba d yemma ad yesseyzef Rabbi di leɛmer -nsen .*
- ✧ *I wayetm d yisetma : ‘Sadek’, ‘Khmisti’, ‘Foudil’, ‘Taklit’, ‘Khoukha’ akked ‘Fahima’.*
- ✧ *Yelli-s n weltma ‘Ghoufran’ akked baba-s ‘Hicham’.*
- ✧ *I Emmi Said .*
- ✧ *I temedukkal-iw ‘Kenza’ akked ‘Hanane’ saramey-asent ayen yelhan .*
- ✧ *I mmi-s n gma ‘Aymen’ akked watmaten-is*
- ✧ *I lxalat n wayetma .*
- ✧ *Ad rnuy ad buddey tazrawt-a i wid akk yellan yer tama-w segmi bdiy armi kfiy , d nutni i yissebyasen , seg-sen ad bedrey : ‘Xali Mehroud’, ‘Abed Raouf’, ‘Da Mekhlouf’ akked ‘Xali Karim’, tanemmirt-nwen , ur tettuy ara lxir-nwen .*
- ✧ *Ad rrey lwelha-w yer yiselmaden-iw ezizen seg uyerbaz amezwaru armi d tseddawit , wid iyi-mlan abrid n tussna , d nutni iyi-ṣṣawḍen ad iliy d tulmidt .*

Nassima

Abuddu

Ad buddey amahil-a :

- I baba d yemma ad ten-yehrez Rebbi .
- I wayetma kul yiwen s yisem-is .
- I mmi-s n gma .
- I xwal d leɛmum .
- I temdukkal-iw d yimdukkal-iw , yal yiwen s yisem-is, d yinelmaden d tnelmadin n master 2, yal yiwen s yisem-is.
- I yiselmaden n Tesga n Tutlayt d Yidles Amaziy akken ma llan .

Isegzal

Atg → Ar taggara

Md → Amedya

Sb → Asebter

Salhi.M.A → Salhi Mohand Akli

Ed → édition

HCA → Haut comité Amazigh

Ayawas

Asnemmer

Abuddu

Tazwart tamatut ----- 10

Ixef amezwaru : Tasnarrayt

Tazwart----- 12

1. *Asissen n usentel* ----- 12

2. *Timental n ufran n usentel* ----- 12

3. *Iswi n tezrawt*----- 12

4. *Asissen n wammud*----- 12

- *Awal yef uzwel* : ----- 12

- *Tugna deg udlis* : ----- 13

5. *Tamukrist*----- 13

6. *Turdiwin*----- 13

7. *Tizrawin yemmugen yef tsugna* ----- 13

8. *Uguren i d-nemlal*----- 14

Taggrayt----- 14

Ixef wis sin: Iferdisen n tezri

Tazwart----- 16

1. *Talalit n wungal aqbayli* : ----- 16

2. *Tabadut n wungal*----- 21

3. *Tulmisin n wungal* ----- 23

3.1. *Tulmisin n berra* : ----- 23

3.2. *Tulmisin n dixel* : ----- 24

4. *Amgired gar wungal d tewsatin-nniɛen n tsekla*----- 27

4.1. *Amgired gar wungal d tmacahut* : ----- 27

4.2. *Amgired gar wungal d tullist* : ----- 28

5. <i>Tabadut n tisugna</i> -----	29
6. <i>Amezruy d unerni n tmiḍrant tisugna</i> -----	31
6.1. Tallit n ubeddel :-----	31
6.2. Tallit n usexṛeb :-----	31
6.3. Tallit n tesriḥ :-----	32
7. <i>Anawen n tisugna</i> -----	32
7.1. Tisugna n tmetti ney (anbaz) : -----	32
7.2. Tisugna n umadnan (udmawan) : -----	34
8. <i>Tabadut n tmiḍranin(asugen,tugna,azamul)</i> -----	35

Ixef wis kraḍ: Tasleḍt

Tazwart -----	38
1. <i>Tisugna yellan deg wungal ‘‘ imehbal ‘‘ d usegzi -nsent</i> -----	38
2. <i>Leṣnaf n tisugna i yesseqdec umeskar deg wungal ‘‘Imehbal’’</i> -----	41
Taggrayt -----	42
Taggrayt tamatut -----	44
Iybula -----	46

Tijentaḍ

1. <i>Amawal</i> : -----	49
2. <i>Tameddurt n umyaru</i> -----	51
3. <i>Agzul n wungal</i> -----	51

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tasekla d tigejdit n yal tayerma , d nettat id lemri n tmetti imi ulac tamurt ur as-nefki azal , yes-s nezmer ad nzer amek yettxemmim wegdud ,dayen tasekla tezmer ad d-tefk afud i weyref akken ad yissin tayerma-s. Temmal-d dayen agerruj yis-s nezmer ad neg aserwes gar tmetti d tayed deg waṭas n yimura Md: (ansayen , imenzayen , di tmuyli yer tmeṭṭut ...).

Tasekla tamaziyt tettnerni seg tallit yer tayed almi tewweḍ yer tizi n wass-a mi d-tekker tsuta yerzan asalu n tira,xas akken tasekla tamaziyt zik ur tt-terfid ara tira maca ugtent deg-s waṭas n tewsat in am tsekliwin n yiḡerfan -nniden, tegber tamedyezt akked tesrit , taneggarut-a ad d-naf deg-s aṭas n tewsat in seg-sent ad naf : “Tawsit n wungal” id-ilulen s tira mačči s timawit ,d tawsit id-yettmesslayen yef waṭas n yisental i icudden yer tmetti d tudert n umdan, d tin ijemeen gar tilawt d usugen, yezmer dayen ad yili usugen deg-s ugar n tilawt .

Tira n tsekla tamaziyt telḥa-d amecwar yezzifen laḡya deg wayen yerzan tawsit n wungal ,teṣṣawed yer waṭas n yigemmaḍ s waya tetṭef amkan lqayit.

Anadi-a ad yili s uzwel n tsugna deg wungal “Imehbal” n Mhenni Xalifi, deg-s ad neereḍ ad nekket tsugna seg wungal-a d uṣennef-nsent,wa ad nerr yef tmukrist ara d-nefk.

Ixef amezwaru: Tasnarrayt

Tazwart

Deg yixef-a ad d-nemmeslay yef usentel, timental n ufran-is, iswi n tezrawt, asissen n wammud, tamukrist d turdiwin, wa ad d-nebder tizrawin yemmugen yef tisugna d wuguren id-nemlal deg tezrawt-a.

1. Asissen n usentel

Anadi-nney ad yili yef tsekla yuran s tmaziyt id-yellan yef tewsit n wungal, deg-s ad nzer amek id-tella tsugna deg wungal ‘‘imehbal’’ n Mhenni Xalifi d wacu n sşenf i isemres ugar.

2. Timental n ufran n usentel

- Nefren asentel-a imi ulac atas n tezrawin i immugen yef ‘‘ Tisugna ‘‘.
- Ayen id-aŷ-yesswelhen ŷer wungal-a acku d ungal yesēan atas n ‘‘ Tisugna ‘‘, yerna ulac win ixedmen fell-as.

3. Iswi n tezrawt

Iswi agejdan n tezrawt d abeyyen n wamek id-yella usemres n tsugna d leşnaf-is deg wungal ‘‘Imehbal’’ akked usnemi n tezrawin i immugen yef usentel-a.

4. Asissen n wammud

Ungal ‘‘Imehbal’’ yura-t unagal ‘‘Mhenni Khalifi’’ s tutlayt taqbaylit, id-yeffŷen s ŷur tezrigin n chikh Mouhend lhousin deg useggas 2018, yesēa 285 n yisebtar, yebda yef 33 n yiħricen (n yixfawen), yal aħric ŷur-s azwel, s wungal-a i yewwi ‘‘Mhenni Khalifi’’ araz n ‘‘Assia Djebbar’’ deg useggas 2018.

- Awal yef uzwel:

Yefka-as umeskar ‘‘Mhenni Xalifi’’ isem-a ‘‘Imehbal’’ i wungal-is imi yessebgan-d tṭbiat yemxalafen n yimdanen deg tmetti, ma nemmuqel ŷer wezwel ad t-naf ur yesēi ara assay akked wayen yellan deg uḍris imi ameskar ur d-yettmeslay ara yef wid iheblen s tidet, maca yesserwas-iten ŷur-sen, ad d-naf aserwes-a yettemgirid seg tenfalit ŷer tayed, ad neereḍ ad nefk kra n yimediyaten yef waya:

- Tugna deg udlis:

Nettwali deg tugna-a yiwen n wemyer yesɛa acebbub akked tamart yezzifit, allen-is d tizerqaqin. Yekres wenyir-is, yettarra-d cfawat-is n zik, iban tečča-t lmeḥna imi yeyreq deg ttexmam-is, llant waṭas n tlufa it-iceyben. Ma nemmuqel yer tugna n umyar-a srid ad nemmekti awadem-nni agejdan umi qqaren ‘‘Sliman’’, i yef id-yemmeslay umeskar s daxel n wungal-is.

5. Tamukrist

- Amek id-tella tsugna deg wungal ‘‘Imehbal’’? Anwi leṣnaf i yessemres umeskar deg wungal-a?

6. Turdiwin

- Ahat tella tsugna deg wungal ‘‘Imehbal’’.
- Ahat tella-d tsugna s wudem usrid.
- Ahat yessexdem umeskar aṭas n leṣnaf n tisugna.

7. Tizrawin yemmugen yef tsugna

- Kherdouci Hassina, ‘‘La poésie féminine et anonyme kabyle : approche anthropo-imaginaire de question du corps’’, thèse de Doctorat, Tizi-Ouzou, 2007.
- Ousmail Safia, Braka Samia, ‘‘L’imaginaire du l’espace et ses représentations dans le roman d’Amer Mezdad ‘‘Titḍilli-d ur d t-keččem’’, mémoire de Master, Tizi-Ouzou, 2015.
- Boundour Naima, Doujdide Lounas, ‘‘L’imaginaire du genre dans le roman kabyle (cas du roman Tafrara de Salem Zenia)’’, mémoire de Master, Tizi-Ouzou, 2015.
- Mahroug Djamel Eddine, Yeddou Azouaou, ‘‘L’imaginaire dans la chanson engagée de Ferhat Mhenni’’, mémoire de Master, Tizi-Ouzou, 2016.
- Ccix Hanan, Fuyali Baya, ‘‘Tisugna n tegrawla di tmedyezt n tmeṭṭut taqbaylit ‘‘Bumheni d Draε Lmizan’’, tazrawt n Master, Tizi-Ouzou, 2017.
- Hamou Lḥadj Hamama, ‘‘ Les traces de l’Imaginaire dans la poésie féminine kabyle cas de : La Ruche de Kabylie’’, mémoire de Master, Tizi-Ouzou, 2021.
- Chadli Hayat, Hallel Lamia, ‘‘Tasleḍt tasugnant n yisefra n uzuzzen d userqes di temnaḍt n At Yahya Musa (Draε Lmizan)’’, tazrawt n Master, Tizi-Ouzou, 2022.

- Ma d ungal ‘Imehbal’ ulac tizrawin yemmugen fell-as

Awennet

-Lişaş n tezrawin yemmugen yef tisugna.

-Ulac leqdicat yef tisugna deg tesdawit n Bgayet, llan kan deg tesdawit n Tizi Wezzu.

-Tuget n tezrawin yemmugen yef tisugna llant-d s tutlayt n tefransist.

8. Uguren i d-nemlal

- Ungal i neffren d ungal meqqren s waṭas yesɛa 285 n yisebtar.

- Lexşaş n yidlisen id-yettmeslayen yef tisugna.

- Lexşaş n tezrawin id-yettmesayen yef usentel-nney.

- Ugur n tsuqilt seg tutlayt n tefransist yer tutlayt n tmaziyt.

Taggrayt

Di taggara n yixef-a, neşşawed newwi-d awal yef wayen yeenan tesnarrayt, asissen n usentel d tmental n ufran n usentel, iswi n tezrawt, asissen n wammud, tamukrist d turdiwin, d tezrawin yemmugen yef tsugna akked wuguren n umahil.

Ixef wis sin: Iferdisen n tezri

Tazwart

Deg yixef-a ad d-neered ad d-nawi awal yef tlalit n wungal aqbayli wa ad nefk tibatutin n wungal d tulmisin-is (tulmisin n berra akked tulmisin n dixel), amgired gar wungal d tewsatin-nniđen n tsekla, sin akkin ad nemmeslay yef tsugna d umezruy d unerni n tmiđrant-a, sakkin ad nemmeslay yef leşnaf tsugna i yellan, yer taggara ad nfek tibatutin tmiđranin-a: (asugen, tugna, azamul).

1. Talalit n wungal aqbayli:

Tasekla yuran, ur teqqim ara s tutlayt tafransist, maca yella-d usnulfu u ugemmay “Alatini” n yidrişen n tsekla, anact-a yella-d i tikkelt tamezwarut s yur “Boulifa” d “Belaid At Ali”, d wigi id-yeslulen tiwsatin timaynutin n tsekla taqbaylit.

Ma nemmuqel yer wazar n wungal aqbayli ad t-id-naf yettuwal yer yiseggasen n 1940, mi akken id-yura “Belaid At Ali” ađris-ines “Lwali n Wedrar” i d-jemeen yimrabđen iřumiyeen deg useggas n 1964 (amaru yewweđ leefu n Rebbi uqbel ad yeffey udlis-is), deg udlis i wumi fkan isem “Les cahiers de Belaid ou de Kabylie d’antan” i d-yeffyen deg tezrigin “Les Fichiers document Berbères”.

Kra n yinagmayen řesben-t d ungal amezwaru i yettwarun s tutlayt taqbaylit; imi ađris-a yesea limarat n wungal, Bouamara Kamel, Salhi Mouhend Akli, d Ameziane Amer d Said Chemakh, imusnawen-a ttwalin ađris n “Belaid At Ali” d ungal amezwaru deg tsekla taqbaylit. Akken id-yenna: Bouamara Kamel: *«Ittaftaren n Belaid At Ali d ungal amezwaru i yuran s teqbaylit»*.¹

¹Bouamara Kamel, “lexique de la rhétorique”, Alger, 2007, p20. « Les cahiers de Belaid est le premiere oeuvre littéraire écrite en tamazight ».

Ad naf dayen Ameziane Amer deg tezrawt-ines n Duktura "Traditions et renouvellement dans la littérature Kabyle": « *Isebgen-d d akken ungal amezwaru d win yura "Belaid At Ali" s wuzwel "Lwali n wedrar" i d-yeffyen deg yiseggasen n 1940, d win yesεan tulmisin n wungal* ».¹

Amaru Ameziane Amer deg tezrawt-is; iga i wungal "Lwali n wedrar" yefka-d kra n yisallen yef tudert n Belaid i lulen deg useggas n 1909, yemmut deg useggas n 1950; yesεa 41 n yiseggasen di leēmer-is, xas yemmut maca yeğga-d deffir-s agerruj: ittafttaren-nni yura deg useggas n 1940 i d-ssuffyen yimrabden irumiyeen deg useggas 1964.

Akken i d-yenna Salhi Mohand Akli: « *Talalit n tewsit n wungal s tutlayt taqbaylit tettuyal yer tira n Belaid At Ali, a lada s weḍris-is "Lwali n wedrar"*. *Aḍris-a yesεa tulmisin n wungal : teyzi , tasiwelt , asekkles n yiwudam deg wakud..atg* ».²

Haddadou Mohand Akli yenna-d: « *Deg yiseggasen n rebein; iban-d Belaid At Ali, yura s tutlayt n teqbaylit. D netta id-amezwaru i yerzan asalu n tira , yura isefra , timucuha , tullist d wungal i d-yeffyen d iḥricen di FDB s uzwel "Les cahier de Belaid ou la Kabylie d'antan"* ».³

Ula d Bellal Nourdine , ixdem tazrawt-is yef tira n Mezdad Amer,s uzwel "étude du personnage, en tant que catégorie textuelle, dans le roman kabyle d' "Mezdad Amer".Yenna-d: « *Aḍris "Lwali n wedrar" d ungal n 111 n yisebtar , yesεa beddu , tigawt akked tmukrist, yesεa dayen taggara* ».⁴

¹Ameziane Amer, "traditions et renouvellement dans la littérature kabyle, de genre aux procédés", thèse de Doctorat.Tizi-Ouzou ,2008, p31. « Le premier roman à été écrit par "Belaid At Ali", intitulé le "Lwali n wedrar" en 1940, ce livre a les caractéristiques d'un roman ».

² Salhi Mohand Akli, " Etude de littérature Berbère", ENAG, Alger, 2011. P 83. « La naissance du roman Kabyle remonte au texte "Le saint de la montagne". Ce texte reprend l'essentiel des caractères propres au genre du roman : longueur narrative, inscription des personnages dans la durée peinture des passions et des mœurs ».

³Haddadou Mohand Akli, introduction à la littérature Berbère suivi d'une introduction à la littérature kabyle, édition HCA, 2009, p13. « Belaid At Ali a ouvert la voie au milieu des années quarante en composant une série de contes et de nouvelles, publiées en 1963 par le Fichier de documentation Berbère sous le titre "Les cahiers de Belaid ou la kabylie d'antan" ».

⁴ Bellal Nourdine, "étude du personnage en tant que catégorie textuelle dans le roman Kabyle d'Mezdad Amer", thèse de Doctorat, Tizi-Ouzou,2009, p43. « Son oeuvre maitresse et sans doute "Lwali n wedrar" (Le saint de la montagne), roman de 111 pages avec un début, action avec intrigue, des études de caractère et une fin ».

- ‘‘Boulifa’’yerra lwelha-ines yer tsekla timawit; yugga-d ad tenger, dya d ayen i t-yeğğan ad yejmeɛ tiwsatin n tsekla timawit deg wedlis i wumi isemma ‘‘Méthode de langue kabyle, cours de deuxième année’’. S wakka ‘‘Boulifa’’ yettuneḥsab d amaru amezwaru i yuran s teqbaylit deg useggas n 1913, maca ilaq ad nzer belli adlis-a yettuneḥsab d win i d-ijemeen iḍrisen n tsekla. ‘‘Boulifa’’ ur d-yesnulfa ara deg tsekla taqbaylit, iswi-ines amezwaru d aḥraz n wayen i yellan yakan.

‘‘Abrous Dahbia’’ teḥseb ‘‘Boulifa’’d amaru amezwaru i yuran s teqbaylit, maca amezwaru i d-yesnulfan deg tsekla taqbaylit yettwarun d ‘‘Belaid At Ali’’. Abrous Dahbia tenna-d: «Ameskar amezwaru n yiḍrisen n tsekla taqbaylit d Belaid At Ali i yemmuten yef 41 yiseggasen di leemmer-is, deg useggas n 1950, yella d amaru n yiwen n wedlis kan i d-yessuffey ‘‘Fichiers de Documents Berbères’’ (FDB), i d-yefyen deg useggas n 1964 s uzwel ‘‘Les cahiers de Belaid ou la Kabylie d’antan’’. Tidet adlis-a d ammud n yisefra , timucuha , tullisin , akked d yiḍrisen yettuneḥsaben d amexluḍ».¹

Ula d ‘‘Chaker Salem’’ yeḍfer tamuyli n ‘‘Abrous’’, yenna-d deg umagrad-ines: «‘‘Boulifa’’yezmer ad yettuneḥsab d amaru aqbayli amezwaru s tarrayt-ines s tutlayt taqbaylit deg useggas 1913 , tesaɛ nnig n 350 n yisebtar ugten deg-sen yiḍrisen n tmaziyt ur nettwasuqqel ara yesuddes-iten srid yer tira ».²

Ungal n ‘‘Lwali n wedrar’’ n ‘‘Belaid At Ali’’ iɛetteɛ i wakken ad d-yeglu s wungalen-nniḍen; aya yettuɣal yer liḥala n tudert deg lawan-nni. Ma yella ulac ungal s tutlayt taqbaylit annect-a ssebba-s d uguren n tmetti akked tdamsa, mačči d lixšaš n usnulfu aseklan. Deg useggas n 1968; kecmen kra n yilemezziyen yer tseddawit n lezzayer anda lemden timsirin n tmaziyt yer ‘‘Mammeri Mouloud’’uqbel ad yaweḍ leɛfu n Rebbi deg useggas n 1973. Tasuta-a d tin i wumi

¹ Abrous Dahbia, ‘‘La naissance d’une littérature écrite’’, centre de recherche Berbère,1992. « Le premier auteur de texte littéraire écrits fut ‘‘Belaid At Ali ’’, celui-ci mort prématurément a 41 ans en 1950, fut l’auteur d’un seul ouvrage que le fichier de documentation Berbère publie en 1964 sous le titre : « Les cahiers de Belaid ou la kabylie d’antan ». Cet ouvrage est en réalité un recueil de poèmes et des contes et des nouvelles ».

² [Http://www.Etudes-littères/Histoire de Roman](http://www.Etudes-littères/Histoire de Roman). Consulté le 25/04/2025à18h30. « ‘‘Boulifa’’peut être considéré comme le premier prosateur kabyle : sa méthode de la langue kabyle 1913 comporte plus de 350 pages imprimé de texte Berbère non traduits, compose directement a l’écrit par l’auteur ».

qqaren « Génération de défoncé et illustration de la langue berbère », gar-asen ad naf: Abdellah Yehia yettwassnen s yisem n ‘‘Muḥya’’, Mehenni Ferhat, idir d wiyeḍ, yal yiwen d acu i yeḍfer d tazuri i wakken ad d-yessken amennuy-ines yef tutlayt n tmaziyt.

Deg useggas n 1970 ‘‘L’académie Berbère’’id-yennulfan deg Fransa deg useggas n 1966 deg uxxam n ‘‘Amrouche Taoues’’, qqeeden agemmay n tfinay, akken i d-yenna Chaker Salem: *«Deg yiseggasen n 1970 kra n yineymasen iqbayliyen i yellan deg Fransa ‘‘agraw n yimaziyen’’*

*nehder i uciwed n tlalit n ugemmay-a amaziy aqbur s wudem atrar , seggmen-t ttarun yis-s taqbaylit».*¹

Deg useggas n 1973 asmi i d-ilul umawal n tmaziyt tatrart n ‘‘Mammeri Mouloud’’, fkan-as isem ‘‘ungal’’ i ‘‘le roman’’, syin akkin teḍra-d tefsut taberkant deg useggas 1980, anda mmuten waṭas n yilemziyen imaziyen. Tafsut-a teldi-d tiwwura zdat n waṭas n yimyura i wakken ad arun s tmaziyt; gar-asen ad naf: ‘‘Alliche Rachid’’ id-yessuffyen ungal-is amezwaru s uzwel ‘‘Asfel’’ deg useggas n 1981 deg tezṛigin n Frédérop (Lyon). Syin akkin ‘‘Sadi Said’’yura ungal ‘‘Askuti’’deg useggas n 1983. Deg useggas n 1986, Alliche Rachid yerna-d ungal-nniḍen i wumi isemma ‘‘Faffa’’. Ma ad d-nger tamawt yer ungalen-a ad naf fyen-d deg yiwet n tallit deg yiseggasen n 80, aya yettuṛal di leḥsab n ‘‘Berdous Nadia’’ d-yennan deg yiwen n umagrad i d-yefyen deg uymis n ‘‘La dépêche de kabylie’’: *«Azemz-a yesea azal meqqren i umussu n usuter n tmagit. Ungal d tawsit taseklant tamaynut i yettnadin ad tesseu amkan gar tewsatin-nniḍen , tuṛal d allal atrar i usuter n tmagit d useḥbiber yef tutlayt n tmaziyt ».*²

Deg yiseggasen n 1990 segmi tekcem tutlayt n tmaziyt yer tseddawit; tira n wungalen tennerna, fyen-d yimaynuten, ad d-nebder seg yinagalen-a: Mezdad Amer s wungal ‘‘Id d was’’ id-yeffyen deg useggas 1990, llan yimyura-nniḍen am: Ouhamza Amer i yuran ungal ‘‘Si tedyant

¹ <http://www.centre> de recherche berbère . Fr/écriture - libyque - tfinagh.76. Html. « Apartir des années 1970, à l’initiative d’un groupe militant kabyle basé a paris, « l’académie berbère », on a assisté à une véritable renaissance de ce vieil alphet berbère qui employé, dans une version fortement moderniser, pour la notation usuelle du kabyle ».

²Berdous Nadia, in <http://www.dépêche> de kabylie .com/contribution 26625-le-roman - kabyle entre hier et aujourd’hui.htm/ «Cette date marque un tournant décisif dans le mouvement de la revendication identitaire .le roman comme nouveau genre littéraire qui tend à étendre son hégémonie sur les autres genres littéraires, devient un outil moderne et indispensable pour porter la revendication identitaire et permettre la revalorisation de la langue amazighe ».

yer tayed’’ deg useggas n 1994, yettbee-it-id Zenia Salem deg useggas 1995 s wungal ‘‘Tafrara’’ akked Ait Boudaoud Laifa s wungal ‘‘Ccna n yibzaz’’ deg useggas 1999. Ungalen deg tallit-a yal yiwen seg-sen yef wacu i d-yewwi, maca asentel yugten d win n tumast d tmagit.

Deg useggas n 2000 d asawen, d azrar n wungalen id-yeffyen, ula d tilawin ttarunt ungalen, gar yimyura i d-yufraren ad naf: Mezdad Amer s wungal ‘‘Tagrest d wuryu’’ deg useggas n 2000, Zenia Salem s wungal ‘‘Iyil d wefru’’ deg useggas n 2002, Ould Amer Tahar s wungal ‘‘Bururu’’ deg useggas 2006, Oulamara Omar s wungal ‘‘Taggara n yugurten’’ deg useggas n 2009, Irnaten Mourad s wungal ‘‘Ma drus’’ deg useggas 2015...atg. Deg tallit-a tira n wungalen tennerna ama seg tama n tutlayt d uyanib, ama seg tama n yisental, ad naf ungalen ttawin-d yef yisental yemxalafen am: Rebrab, tayri, tameɛttut, inig, lhif...atg.

Ma d tira tawetmant ad naf ‘‘Koudache Lynda’’ d nettat i tameɛttut tamezwarut i yuran ungal s teqbaylit , s uzwel ‘‘Aæcciw n tmes’’ i d-yeffyen deg useggas n 2009. Syin akkin deffrent-d tiyed am: Luiz Dihia s wungal ‘‘Gar yigenni d tmurt’’ deg useggas n 2016, d Khalifi Kaysa s wungal ‘‘Ihulfan’’ deg useggas n 2017...atg, deg useggas n 2009 d asawen atas n tlawin i yettarun ungalen ttawint-d yef tudert-nsent d wayen i ttidirent deg tmetti, senfalayent-d ayen itent-yettħazen s tira n wungalen.

- Ungalen i d-yettwasuqqlen seg tutlayin-nniḍen yer tmaziyt:

- Ungal ‘‘Le fils de povere’’ n M. Feraoun, ixdem-as tasuqilt umaru ‘‘Mousa Ould Taleb’’ deg useggas n 2004 isemm-as ‘‘Mmi-s n igellil’’.

- ‘‘Le petit prince’’ i yura Saint Augustin, yerra-t-id yer teqbaylit ‘‘Mansour Habib Allah’’ deg useggas n 2004.

- ‘‘L’étranger’’ n Albert Camus i yura s tafransist, yerra-t- id yer tmaziyt ‘‘ Mouhamed Arab Ait Kaci ’’, deg useggas n 2012.

- ‘‘The Old Man and the Sea’’ i yura Ernest Hemingway deg useggas n 1952 s teglizit, yerra-t-id yer tmaziyt ‘‘Mouhamed Arab Ait kaci’’ deg useggas n 2013.

- ‘‘Charlie and the Chocolate Factory ’’ n Roald Dahl i yura s teglizit, yerra-t- id yer tmaziyt ‘‘Mouaissi Nejmeddin ’’, deg useggas n 2023, isemm-as ‘‘Čarli akked luzin n cakula’’.

- ‘‘ *Histoire de ma vie* ‘‘ n Fadhma Ait Mansour, yerra-t- id yer tmaziyt ‘‘Ahmed Ait Bachir ‘‘ deg useggas n 2024, isemm-as ‘‘*Tudert-iw* ‘‘.
- Ungal ‘‘*La colon qui oublier*’’ n M. Memmeri isuqel-it ‘‘Abderrahmane Bouguermouh’’, yerra-t d asaru ‘‘*Tawrirt yettwattun* ‘‘.
- S wakka ad nini llan atas n wungalen i d-yettwasuqlen seg tutlayin-nniḍen yer tmaziyt.
- Ihi ad nini ungal yennerna atas seg zik ar tura, tawsit-a ur teḥbis ara; yal aseggas yettnulfu-d umaynut, yas llan wuguren lameena ur uyissen ara akken id-yenna ‘‘Mammeri Mouloud’’ : ‘‘Win yettruḥun asalu ad yeddu akken yufa, mačči akken yebya’’.

2. Tabadut n wungal

Ungal d tawsit gar tewsatin timaynutin n tsekla, id-ilulen s tira mačči s timawit, d tawsit id-yettmeslayen yef waṭas n yisental iccuden yer tmetti, yer tudert n umdan, yer ttrebga... atg, d tawsit i ijemeen gar tilawt akked usugen, ungal yesɛa ameskar yerna yettɛef amḍiq meqqren deg tsekla, ad t-naf yufrar-d ugar n tewsatin-nniḍen.

Ad naf atas n yinagmayen ama d iqbayliyen ney d iberraniyen i ixeddmn leqdicat-nsen yef tewsit-a, gar-sen:

Salhi Mohand Akli deg usegzawal-is amezzyan n tsekla yenna-d: « *ungal d tawsit n tsekla ungal ur yeɛdil ara netta d tullist. Ungal d aḍris yezzifen, mačči am tullist, tin yer-s tṭuqten deg-s yiwudam , yerna tasiwelt-ines tecbek nnig n tin n tullist* ».¹

Bouamara Kamel yenna-d: «*ungal d šṣenf n weḍris deg tsekla yuran. Ungal d aḍris yezzifen mliḥ mačči am tmacahut* ».²

Reuter Yves deg udlis-is yewwi-d awal s telqay yef wungal yenna-d : « *ungal d aḍris yettwarun di tesrit s tutlayt tafransist , tulmisin-ines ur d-tbanent ara yef yiwet n tikkelt* » .³

¹ Salhi Mohand Akli, ‘‘Asegzawal amezzyan n tsekla’’, Ed, L’odyssée, Tizi-Ouzou, 2012, p 73.

² Bouamara Kamel, ‘‘Issin wis sin, Asegzawal n teqbaylit’’, Ed, L’odyssée, Tizi-Ouzou, 2008, p338.

³ Reuter Yves, ‘‘Introduction à l’analyse d’un roman’’ ,3ED, Armand colline, Paris, 2009, p 140. « Il s’agit d’un oeuvre écrite, en prose et en Français. Pourtant ces caractéristiques n’ont émergé que progressivement ».

Dimitrices Rozakis yefka-d tabadut n wungal s yiwet n tefyirt yenna-d: « *ungal d allal n useqdec n wallay , deg unadi n wemdan yer lxir di tatrarit tagreylant* » .¹

Michel Raimand yefka-d tamlyi-s yenna-d: « *Di tazwara n lqern wis 12, ungal yesebgan-d tutlayt tushilt mgal n tlatinit, anamek-nniqen n wungal d aqris n tutlayt isehlen, id-d-yekkan seg tsuqilt n weqris alatini. Anagal d amyag i yesεan anamek n hekku, amyarū deg tegnit-a yessemras idlisen iqburen. Awal ungal yennerna , yuḡal yesεa anamek n yal adlis yettwarun s tutlayt tushilt , a lada idlisen n usugen d tezlatin d yisefra yettwacnan , ma d ungal d asefru yettwarun yettales-d tidyanin ad tent-id-yettmagar waṣad deg ubrid-is* ».²

Bouchikhi Ahmed yenna-d : « *ungal d awal ur yeshil ara i wakken ad as-d- nefk tabadut i watan , acku llan waṣas n yidlisen id-yewwin fell-as , i wakken ad nessishel anamek-is, ad nini ungal d asugen yettili s tesrit , ad naf deg-s adiwenni , ineḡruyen-is ttasen-d wa deffir n wa , ad naf ungal yesεa aṡas n leṣnaf yemxalafen am :wungal n yiḡulfan ; ungal amazray ; ungal imsulṡa akked uberkan.....* ».³

Pierre Chartier yenna-d : « *ungal d amezruy n usugen yeččuren aṡas d yineḡruyen yemxalafen , yettcabi yer tudert n wemdan deg ddunit*».⁴

¹Dimitrices Rozakis, ‘‘qu’est-ce qu’un roman’’, Ed. VARIN, Paris, 2009, p10. « Le roman est un moyen de recherche rationnelle du bien humaine dans la modernité occidentales ».

²Michel Raimand,2005, ‘‘le roman depuis la révolution’’, 3 ED, Armand collin, Paris ,2005, p27. « Au début du 12 siècle, le roman émerge comme langue simple face au latin. Autrement dit le roman est un texte en langue simple, issu de la traduction des textes latins. Le roram a évolué et acquis du sens, notamment dans les romans et des recueils de poésie. Ainsi le roman est un texte écrit qui relate les événements vécus par une personne ».

³Bouchikhi Ahmed, ‘‘ petit dictionnaire de l’analyse littérature’’. ED. Afrique orient,2009, P145-146. « Le roman est un mot difficile a définir précisément, car de nombreux ouvrage l’ont abordé pour simplifier, on dit qu’il s’agit d’un fiction en prose, dialoguée et dont les événements se succèdent, il existe plusieurs types de romans, tels que le roman historique et le roman politique ... ».

⁴Pierre Chartier, ‘‘introduction aux grandes théories du roman’’, Paris, 1901, p2, dictionnaire de l’académie Français. « C’est une histoire fictive de divers aventure extra ordinaire ou vrai semblable de la vie des hommes ».

Drollet Monic yefka-d tabadut-is akka : « *ungal d ullis d leqdic aseklan s talya n tesrit , d aḍris ayezfan i ay-d-yettalsen kra n tedianin , d tussna n yiwudam d usedwel-nsen , d tasleḍt n yihulfan n yimdanen deg tudert-nsen* ». ¹

Ma d amawal n Robert ,yesbadu-t-id akka : « *ungal d adlis n usugen s tesrit d ayezfan yemmal-d iwudam yessidir-iten ,ttbinen am wakken llan deg tilawt, yeskanay-ay-d tanefsit-nsen d tudert-nsen d icaliyen-nsen* ». ²

Ma deg usegzawal n Larousse yenna-d yef wungal dakken: « *ungal d yiwen n udlis id-yettilin s tesrit, meqqer, yettales-d tidyanin yeḍran. Nettaf dayen ihulfan d wayen akk icudden yer tilawt* ». ³

- Ihi seg tbadutin-a id-nebder, nezmer ad d-nini belli ungal d tawsit n tsekla yuran d tawsit i d-yufraren deg tallit tamirant. Ungal d aḍris yezzifen yettawi-d deg-s umaru yef usugen ney yef kra n yinedruyen yellan deg tilawt.

3. Tulmisin n wungal

3.1.Tulmisin n berra :

- Tulmisin n berra d ayen yellan berra n udlis, nettaf-it mebla ma neyra-t.
- Azwel: yal ungal yesɛa azwel.
- Amaru: ungal yesɛa amasker.
- Axxam n usezreg (Maison de l'édition), seg-s i d-suffuyen idlisen.
- Adeg n usezreg: d amkan i deg id-ssufuyen idlisen.
- Akud n usezreg: d lweqt-nni i deg id-yeffey wedlis.

¹Drollet Monic, "zoom sur les genres littéraires", Bibliothèque nationale de Québec, 2002, p12. « Un roman est une oeuvre littéraire sous forme de pros, c'est un long texte qui nous parle de certains événements de la connaissance des personnages et de leur développement, ainsi que de l'analyse des sentiments de gens dans leur vie ».

² Robert, "Introduction aux grands théories du roman", Ed, Armand collin, 1991, p 02. « Le roman est un long livre prose vie aux personnages les faisant apparaître comme s'ils existaient réellement, la psychologie des personnages y'est révélée ».

³Le petit Larousse illustré, Paris, CEDEX06, 2003, p 398, « œuvre narrative, en prose ou en vers, écrit en langue roman ».

- Tugna: yal adlis yesɛa tugna.
- Agzul: yal adlis yesɛa agzul amezzyan.
- Awal yef umaru.
- Isebtar: asexdem n yisebtar war tilisa.

3.2.Tulmisin n daxel:

- Ayen yellan daxel n udlis.

1- Iwudam:

Iwudam ɛan azal d ameqqran deg tuddsa n teḥkayt, d nutni i ibenun tasiwelt deg wullis amaru ur yezmir ara ad yaru ungal mebla ma yessexdem atas n yiwudam (asexdem n yiwudam war tilisa), acku d nutni i yesselhuyen inedruyen, yerna yes-sen i yetticbiḥ wungal, llan sin leṣnaf n yiwudam: igejdanen d yinaddayen (isnawanen).

Akken i d-yenna Salhi Mohand Akli deg usegzawal-is: « *Awadem d aferdis agejdan deg teṣleḍt n tsiwelt, am netta; am tigawt; am tkerrist; am wakud; am wadeg. Ur issefk ara ad isseɛdel yiwen gar uwadem akked umdan. Awadem yettili kan deg uḍris, tudert-is teqqen yer tin n uḍris, tbeddu s wawalen imezwura n teḥkayt, tkeffu s taggara n tyuri n teḥkayt, akken ad yili uwadem (am netta am umsawal d umsiwal), issefk ad yili weḍris. Ma yella d amdan yettidir di tilawt , ur yuḥwaḡ ara aḍris akken ad yili*».¹

2- Tutlayt:

Tutlayt d allal n teywalt, d aferdis agejdan deg wungal, d asemres n wawalen iqburen d yimaynuten, d wawalen ireṭṭalen i d-yekkan seg tantaliwin-nniḍen, asexleḍ gar tutlayin (asexdem n tutlayin id as-yehwan i umyaru). Asemres n tseddast n tutlayin-nniḍen; awalen ijentaḍen.

Tutlayt d aferdis agejdan deg wungal, amyaru yessexdam tutlayt tusrit timserreḥt, d tin n yal ass iwakken imeyri ad yegzu ayen yebya ad yeṣṣiweḍ umyaru, annect-a yettekki deg ccbaḥa n weḍris d usiweḍ n yizen akken iwata.

¹Salhi Mohand Akli, “Asegzawal amezzyan n tsekla”, Ed, L’odyssée, Tizi-Ouzou, 2012, sb 38.

3- Aglam:

Aglam d tulmist tagejdant deg wungal, yettak-d ccbaha d wudem n tilawt, deg wungal yettili-d atas n weglam yezmer ad yili d aglam n yiwudam d yimukan akked tyawsiwin d tigawin.

Yef waya i d-yenna Salhi Mohand Akli : « *Aglam d aħric deg udris id-yettaken isalen yef uwadem , yef wadeg d wakud ney yef tigawt , igellem-d iwudam d wadeg anda ħrant tedyanin-nni iyef id-yettawi wungal , d wakud melmi i teħra tedyant-nni* ».¹

4- Adeg:

Adeg d amkan i deg ħrant tigawin n udris s umata, d aferdis agejdan deg teħkayt, adeg yesebgan-d anda i teħra teħkayt d wanda i ttidiren yiwudam, adeg yezmer ad yili d amkan yellan deg tilawt; akken dayen yezmer ad yili d amaru it-id-yessugnen. (Afran n wadeg id-as-yehwan).

Salhi Mohand Akli yenna-d deg wawal-is : « *Adeg i d-yemmalen anda tħerru tigawt , d netta dayen i d-yeskanen deg waħas n tgnatin amek iga uwadem .Yettili-d wannect-a s weglam n wadeg (ismawen d lewħayef n yimukan) , anda tħerru teħkayt* ».²

5- Akud:

Akud d aferdis agejdan deg lebni n wullis, yemmal-d lweqt i deg ttemseħfarent tigawin n teħkayt, yal amaru yessexdam akud akken ad d-yessebyen melmi ħrant tigawin deg weħris.

Akken i d-yenna Salhi Mohand Akli : « *Akud d aferdis agejdan deg teħleħt n tsiwelt yettban-d wazal-is deg ubeddel s wayes i d-gellun yineħruyen n teħkayt* » .³

Llan sin n leħnaf n wakud deg teħleħt n tsiwelt, akud agensay akked wakud aniri.

6- Tasiwelt:

Tasiwelt d allal i yettħafar umeskar akken ad yales ineħruyen n teħkayt-is , yezmer umsawal ad yales tidyanin akken mseħfarent di teħkayt , am wakken yezmer ad yessizwer tidyanin yef tiyaħ , yezmer umsawal ad yili d awadem daxeħ n udris akken i d-yenna Salhi Mohand Akli : « *D win*

¹Salhi Mohand Akli, "Asegzawal amezzyan n tsekla", Ed, L'odyssée, Tizi-Ouzou, 2012, p18.

²Salhi Mohand Akli, "Asegzawal amezzyan n tsekla", Ed, L'odyssée, Tizi-Ouzou, 2012, p11.

³ Salhi Mohand Akli, "Asegzawal amezzyan n tsekla", Ed, L'odyssée, Tizi-Ouzou, 2012, sb 21.

*id-iḥekkun taḥkayt deg uḍris n tsiwelt , yemxalaf yef umaru , ur yettili ara deg tilawt , yettili kan deg uḍris ».*¹

Llan kraḍ n leṣnaf n yimsawalen: amsawal aniri, amsawal agensay, amsawal awadem.

7- Allus:

Yal ungal yesɛa allus imi yes-s i yetticbiḥ weḍris, akken i d-yenna Salhi Mohand Akli: « *Allus d tuyalin n yiwet n tayunt, tezmer ad d-tili tayunt-agi d imesli, d awal, d taggayt n wawal ney d azenziy ama deg tkatit, ama deg wanya ney deg unamek. S wakka allus yesɛa akk iswiren n tesnilest (timsislit , taseddast , amawal » .*²

8- Isental:

Deg yal ungal ad naf amaru yessexdem atas n yisental, yella usentel agejdan, llan dayen yisental inaddayen; aya-agi d tikti i yebya ad yeṣṣiweḍ umyaru i yimeyri. Mxalafen yisental i yef id-yettawi wungal, llan wid yettmeslayen yef (tumast, tamagit, tayri, inig, lhif...).

Salhi Mohand Akli yenna deg wawal-is : « *Awal asentel yemmal-d tikti i yef id-yewwi uḍris am (tayri , inig , ttar , tamettant....) , yettban-d usentel n uḍris ama deg uẓeẓta n wawalen ama deg uẓeẓta anamkan » .*³

9- Asugen:

Asugen d aferdis agejdan deg wungal , asugen yettili dayen ula deg tewsatinniden akken i d-tenna ‘Saadi Nabila’: « *Asugen ney aferriy yettak-d ineḍruyen am wakken ḍran di tilawt aferriy yebna yef waṭas n yiferdisen yettarran taḥkayt amzun teḍra , gar yiferdisen-a ad naf : (amsawal , awadem , adeg)*» .⁴

¹ Salhi Mohand Akli, op, cit, 2012, bs 11.

² Salhi Mohand Akli, ‘‘Asegzawal amezzyan n tsekla’’, Ed. L’odyssée, 2012, p23.

³ Salhi Mohand Akli, ‘‘Asegzawal amezzyan n tsekla’’, Ed. L’odyssée, 2012, p 37.

⁴ Saadi Nabila, ‘‘L’expression d’identifié dans le roman Tafrara de Salem Zenia’’, mémoire de Magister, Tizi-Ouzou, 2011, p 156.
« L’imagination nous donne des événements comme s’ils existaient dans la réalité, la fiction se construit sur des nombreux éléments qui contribuent à construire l’histoire tels que : narrateur, personnage, espace ».

10- Adiwenni deg wungal:

Adiwenni d askasi, d imeslayen i yettilin gar sin n yimdanen ney ugar. Akken i d-yenna: ‘‘Salhi Mohand Akli’’: « *Adiwenni d aḍris i deg yettili umeslay gar sin n yiwudam ney ugar. Yezmer adiwenni ad yili d aḥric deg yiwen n uḍris am wungal ney tullist* ».¹

11- Ineḍruyen d tigawin:

D aferdis agejdan deg lebni n wungal, ineḍruyen-a beddun mi ara yili wugur; ney mi ara tekres taluft, yal taḥkayt tebna yef wegraw n tigawin, tuddsa n tigawin-a d tid i yettmuddun tayessa i teḥkayt.

12- Amyeḍres:

Ulaç aḍris aseklan id-yekkan seg wulac, yal ameskar mi ara yettaru aḍris yesseḡdac iḍrisen-nniḍen i yessen, ney i yeyra yakan, tamiḍrant-a d turda id-yemmalen d akken d aḍris n tsekla, ney d asnulfu deg tsekla.

4. Amgired gar wungal d tewsatin-nniḍen n tsekla**4.1. Amgired gar wungal d tmacahut:**

- Ungal d tawsit n tsekla tatrart, ma d tmacahut d tawsit n tsekla tamansayt.

Akken i d-yenna Salhi Mohand Akli : « *tamacahut d tawsit n tsekla tamensayt , tesεa tasiwelt d sşenf n tsekla i d-ttawin s timawit* »².

- Ungal yella s wudem n tirawit, ma tmacahut tella s timawit.

- Deg ungal yas yella usugen, macci am tmacahut yettuqet usugen deg-s nettaf-d deg-s ayen ur nezmir ad yili di tilawt am: teryel d wayzen.

Meksem Zahir yenna-d yef tmiḍrant-a: « *tamacahut d aḍris i deg amaru yettales-d (iḥekku-d, yettawi-d), ayen yeḡran ney ayen yellan d asugnan yessemli-d aḡas n tigawin yerzan*

¹Salhi Mohand Akli, ‘‘Asegzawal amezzyan n tsekla’’, Ed. L’odyssée, Tizi-Ouzou, 2012, sb10.

² Salhi Mohand Akli, asegzawal amezzyan n tsekla, Ed, L’odyssée, Tizi-Ouzou, 2012, sb 52

kra n tedyant teḍra ney d tasugnant, tḍerru deg wakud. Ullis yerza akk ayen i d-ttalsen yimdanen».¹

- Ungal d win i d-yettawin yef wayen yellan di tudert n yal ass, ma tamacahut tettawi-d yef tedianin ur nbedd ara yef tudert n umdan di tilawt.
- Tamacahut d wungal mxalafen di kra n tulmisiin, akka am deg yiwudam n tmacahut nezmer ad naf iyersiwen, ma d ungal ya ad illin maca s wudem n tilawt, ur ttemaslayen ara.
- Ungal ur d-yesseylay ara iḍas yef yimeyri, yettaḡḡa amdan ad yidir inedruyen-is amzun i netta i wumi d-ḍran; ma tamacahut tesseylay-d iḍas yef win ara s-yeslen, acku zik ḥekkun-tt-id temyarin i warrac akken ad nnudmen ad ttun laḥ.
- Ungal yesea ameskar, tamacahut war ameskar.
- Ungal ur yesei ara inaw n tazwara d yinaw n taggara, ma d tamacahut tesa inaw swayes tbeddu, tesa inaw s wacu i tkeffu.

Md:**Inaw s wacu tbeddu tmacahut**

“Amacahu ahu, win i d-yennan ahu, ad yemlil lhu, tamacahut-iw ad teffey annect n usaru”.

Inaw s wacu tkeffu tmacahut

“Tamacahut-iw lwad lwad, ḥkiy-tt-id i warraw n leḡwad, uccan ad t-yexdeḥ Rebbi nekkni ad ay-yeḥfu Rebbi”.

4.2.Amgired gar wungal d tullist:

- Ungal akked tullist ttuneḥsaben d i sin d tiwsatin n tesrit n tsekla tamirant (tin yettwarun) maca mgaradent seg tama n talya, imi ungal d aḍris yezzifen ma d tullist d aḍris wezzilen.
- Ungal ttilin deg-s waṭas n yiwudam d weglam akked yiwenniten, ma yella deg tullist ur yettili ara waya s waṭas.

¹ Meksem Zahir, “Tisekkiwin n yeḍrisen”, Ed. Asqamu unnig n timuzya, 2010, sb 42.

Salhi Mohand Akli yenna-d deg usegzawal-is : « *Ungal ur yeɛdil ara netta d tullist , ungal d aɣris yezzifen mačči am tullist , ungal tɛuqten deg-s yiwudam ; yerna tasiwelt-ines tecbek nnig n tin tullist* ».¹

- Tasiwelt deg wungal temxalaf yef tullist , yef waya yenna-d Salhi Mohand Akli : « [...] *ungal ur yeɛdil ara netta d tullist , [...] , yerna tasiwelt-ines ; tecbek nnig tin n tullist* ».²

- Ungal yettawi-d yef waṭas n yisental, ma d tullist yella Wanda ala yef yiwen n usentel id-tettawi.

- Ungal nettaf-it deg udlis weḥd-s, ma d tullist tetteddu-d deg wammud (ammud n tullisin).

- Ungal yesɛa iḥricen, tullist war aḥric.

- Deg wungal ttilint waṭas n tedianin d yinedruyen yemxalafen, ma yella deg tullist tettili-d yiwet n tedyant Kan.

-Tullist yezmer ad tt-yekfu yimeyri s leqraya deg yiwet n tikkelt mebla ma yegzem taɣuri, maca deg wungal imeyri igezzem taɣuri yettuɣal ɣur-s.

5. Tabadut n tisugna

Tisugna d tamidrānt tamaynut, yessemras-itt umdan neɣ agraw, lawen i yebya ad yesenfali yef kra s wudem arusrid; yettili-d waya deg wayen yettxemim neɣ deg wayen yettwali. Tisugna d anagraw i yessudusen tugniwin, yessemlalay gar-asent, tisugna mačči kan d anagraw n tugniwin neɣ d ammud; maca d anagraw anda anamek yettban-d gar wassayen yellan gar-asent.

Tisugna d tagruma n tektiwin d tazmert n umdan neɣ agraw i wakken ad yessiweḍ ad yegzu timetti-is, yettili-d wanecta; s ubrid n yizamulen d tugniwin, it-yetteawanen akken ad yegzu ayen yettwali neɣ ayen yetthulfu, tisugna d ayen akk i zemren ad yuɣal d tilawt, tisugna d afares n tugniwin n tgensas s tmuyli n unbaz neɣ n umadnan.

Tisugna fkan-as azal ameqqren; tesa aṭas n yinumak yemxalafen seg umyaru ɣer wayeḍ, inagmayen d imnadiyen mxalafen yef tbadut n tmidrānt-a; gar yinagmayen ad d-nebder:

¹Salhi Mohand Akli, ‘‘Asegzawal amezzyan n tsekla’’, Ed. L’odyssée, Tizi-Ouzou, 2012, sb 70.

²Salhi Mohand Akli, ‘‘Asegzawal amezzyan n tsekla’’, Ed, L’odyssée, Tizi-Ouzou, 2012, sb 70.

Gilbert Durand yenna-d: « *Tisugna d agemmuḍ n uxemmem, axemmem-a d akmam yettwasenfali s tugniwin tizamuliyin, yessebgan-d timusniwin n wadeg d wakud, d tisugna i d-ibennun ttxmam n umdan. Tisugna nezmer ad t-id-nesbadu d isali n kra n tugniwin yellan, ama d tid yezrin; ney tid ara yeḍrun* ».¹

Kherdouci Hassina tenna-d :« *Tisugna d tamiḍrant tagetnamkant id-yekkan seg talya takmamt, teccud yer yiman, tesa aṭas n yinumak i d-as-yettunefken s yur yimussnawen, tisugna d tiki takmamt; tettekki deg wallay* ».²

Cornelius Castoriadis yenna-d : « *netmeslay-d yef tisugna mi ara nebyu ad d-nemeslay yef kra n tyawsa i d-ttwasnulfan am : tmacahut tasugnant, ney mi ara nesexdem izamulen s unamek-nniḍen arusrid* ».³

Ma yella d Pierre Legros yenna-d « *Tisugna d agemmuḍ n uxemmem umgizan, axemmem-a d akmam yettwasenfali s tugniwin tizamuliyin yettwasudsent, yessebgan-d timusniwin n wadeg d wakud, lebniyat ikmamen d tuddsa tumgisin d tesnaktayin, timusniwin d tyessiwin timazdayin* ».⁴

Ihi ad negzu dakken tisugna d agraw n tugniwin yesēan assay gar-asent, ur nezmir ara ad nefhem yiwet n tugna war tayed, yerna tisugna d anagrah i yesuddusen tugniwin, yessemlalay gar-

¹ Gilbert Durand, cité par Philippe cabin, in « une cartographie de l’imaginaire, entretien avec Gilbert Durand », science Humaines, Janvier 1999, p 28. « L’imaginaire peut se définir comme le musée de toutes les images qu’elles soient passées, possibles, produites ou à produire ».

² Kherdouci Hassina, ‘la poésie féminine anonyme kabyle : approche anthropo-imaginaire de la question du corps’, thèse de Doctorat, université de Tizi-Ouzou, 2007, p 27. « L’imaginaire est une notion qui relève du concret et participe de l’esprit. Il met en scène les fantasmes, les rêves d’un sujet individuel du groupe ou l’interaction des deux. D’où la double notion d’imaginaire individuel et collectif ».

³ Cornelius Castoriadis, ‘les structures anthropologiques de l’imaginaire en Afrique noire traditionnelle ou vers une archétypologie des concepts de pratiques rituelles et de représentation sociales’. Université Pierre, mendés - France- Grenoble II, 2004, p 275. « Nous de l’Imaginaire lorsque nous voulons parler de quelque chose qui est créé comme une histoire fictive ou lorsque nous utilisons des symboles dans un autre sens indirect ».

⁴ Pierre Legros, ‘Sociologie de l’imaginaire’, Armand collin, Paris, 2005, p02. « L’imaginaire est le produit de la pensée mythique est une pensée concrète qui fonctionnant sur le principe de l’analogie, s’exprime par des images symboliques organisées de manière dynamique. Elle détermine des perceptions de l’espace et du temps, des constructions matérielles et institutionnelles des mythologies et des idéologies des savoirs et des comportements collectifs ».

asent. Tisugna d ayen akk i zemren ad yuḡal d tilawt; yerna tebḡa yef sin n leṣnaf: tisugna n tmetti (anbaz), tisugna n umadnan (udmawan).

6. Amezruy d unerni n tmiḍrant tisugna

Amezruy n tmiḍrant n tsugna iccud yer uskan usnan, seg zik xeddmn tanmagla gar tilawt d tisugna, llant kraḍ n talliyin n unerni deg umezruy n tmiḍrant-a, tallit n ubeddel ney n uxemmem, tallit n usexreb, tallit n tesriḡ, ad d-nessefham s tewzel yal yiwet seg-sent:

6.1.Tallit n ubeddel:

Semman-as tallit n ubeddel acku ma nuḡal yer deffir, ar lqern wis kraḍ deg lewhi n 432 send talalit n sidna “Eisa”, ilatiniyen gedlen aselmed d usemres n tisugna, acku nutni ttwalin tisugna tesea anamek n war tilawt, s wakka ur ttammen ara yes-s.

Deg tallit-a ad d-naf fkan udem atrar i uxemmem n wemdan, segmi id-as-rnan tawuri n tsugna i wallay. Yaṣ ma xeddmn tanmegla gar tilawt akked tsugna, ad naf yal tamiḍrant s tayut-is, imi tayult n tilawt iccud yer-s wayen yettidir wemdan deg tilawt, am wayen yettwali d wayen yettsami d wayen ittenal...atg. Ma deg tayult n tsugna tccud yur-s targit, axemmem, axerref...atg. Maca yella wanda tayult n tisugna tekcem deg tilawt, imi deg tallit-a ifelsafiyen umnen belli amahil n umdan n yal ass yeḡwaḡ asugen.

Deg tallit-a tamuḡli yer tisugna tbeddel snat n tikkal. Deg tazwara bḍant-tt nettat d war tilawt, yal tamiḍrant tesea azayer d tayult timmant. Maca yer taggara ibeddel uxemmem i tikkelt-nniḍen anda timiḍranin-a uyalent meḡsub d yiwet, tisugna d anamek n war tilawt.

6.2.Tallit n usexreb:

Deg tallit-a inagmayen eerḍen ad ksen tanmegla yellan gar tsugna d tilawt, gren tisugna deg lqaleb n tatrarit, rnan-as lḡehd i tilawt, igrigiyen uyalen meḡsub ur zmiren ara ad beeden yef tisugna. Asexdem n tisugna s yur umussu arumansi deg lqern wis 19 yerna-as azal. Tuḡal tisugna d tilawt, asugen d allal ara yessiwḍen yer waya. Iwakken ad tili tilawt, ilaq ad d-ecddin seg tsugna, yaṣ akken mazal tella tenmegla gar tsugna d tilawt maca targit izad wazal-is, tisugna yuḡal elay ccan-is d ayen i d-yewwin aybel-nniḍen, acku imussuyen-a uyalen ur ttammen ara s tilawt, sellen kan i ssut i d-yettasen seg daxel-nsen.

Amussu n nnig n tilawt yeereḍ ad d-yaf tifat i uybel-a, segmi id-yessumer ad rnun tamidrānt “nnig tilawt” yer tilawt. Yer-sen yewwi-d fell-ay ad nessiwsee tigzi-ney s tezmert n umdan i yuyalen d ilelli seg yiḍewwiqen n tegzi, ad tuyaḥ tilawt tanirit, mačči d aybalu-is; aya ad yili s wallal n tugna. Tugna n nnig tilawt tesdukkel gar waṭas n tenmegliwin, gar usentel d tyawsa, gar tnefsit d tfekka, maca tegra-d tenmagla deg waṭas n yimedqan am daxel d berra d ayen ara d-yesbegnen belli amussu n “nnig tilawt” ur yessawed ara yer lebyi-is. Akken i d-yenna “André Breton”: « Amussu n nnig tilawt eerden ad simnen belli ulac tanmegla gar lmut d tudert , gar ufella d ukessar , gar tsugna d tilawt , maca ur ṣṣawden ara yer waya »¹ .

Ihi ad nini belli inagmayen n tallit-a fkan azal i tisugna ksent I tilawt.

6.3.Tallit n tesriḥ:

Deg taggara n lqern wis 20, ldint tewwura n tallit tamaynut (tallit tamirant), anda ad naf inagmayen fkan azal i snat n tmidrqnin-a (tisugna akked tilawt).

“Gaston Bachelard” yettuneḥsab gar tgejda n tallit-a , yenna-d : « *Tawuri n war tilawt tesḥa azal anefsi am twuri n tilawt* »².

Ihi ad nini deg tallit-a sawden yinagmayen ad fken aṣayer iman i tsugna, bḍant-tt nettat d tilawt, imi taneggarut-a tesḥa aṣayer weḥd-s. Deg tallit-a yal tamidrānt s wazal-is.

7. Anawen n tisugna

Am wakken id-nenna di tazwara, tisugna tebḍa yef sin n leṣnaf, tisugna n tmetti d tin n umadnan:

7.1.Tisugna n tmetti ney (anbaz):

Tisugna n tmetti d ayen i yezdin imdanen d wiyed deg wanaw-a ilaq ad tili tmuyli n umdan tezdi akked wegraw ukud yettidir.

¹André Breton,” les structure Anthropologique de l’imaginaire en Afrique noire traditionnelle, 2004, p271-272. « Le mouvement surréalisme a tenté de prouver qu’il n’y a pas de différence entre la mort et la vie, entre le haut et le bas, entre l’image et la réalité, mais il n’y est pas parvenu ».

² Gaston Bachelard,”la poétique de l’espace”2004, p 273. « Le rôle irréel a la même signification psychologique que le rôle de la réalité ».

Tisugna tesɛa azal d ameqqran deg tmetti, tezzid akk i umaɗal; tisugna txeddem-d assay yeqwan deg tmetti, amedya: tislit n unẓar ẓas akken yal yiwen amek it-ixeddem; maca d yiwen unamek i yesɛa, yerna yal agraw n yimdanen ibennu asugen-is isilaqen.

Akken id-tenna ‘‘Kherdouci Hassina’’ di tezrawt-is : « *tisugna n tmetti yezzi-d akk i umaɗal n tilawt , yal agraw n yimdanen yesɛa tisugna i ten-icerken yerna mgaradent gar wiyeɗ* »¹

Ad naf dayen Cornelius Castoriadis yenna-d : « *yal agraw n yimdanen ; ibennu-d asugen id -as -ilaqen , yessekcem-it di tmussni n tmetti , awal tisugna n tmetti d tamidrart tafelsafit* » .²

‘‘Florence Guist-Desprairies’’ temmeslay-d ẓef lebniyat isugnanen n yigrawen inmettiyen tenna-d: «*tisugna n tmetti d agraw n yiferdisen i yettwasudsen deg yiwet n tayunt timsegzit n ugraw, mebla ma yezra. D anamek n tisugna i d-yettexlaqen assay yeqwan deg yiwen n ugraw, d tamenzayt n usuddes gar-asen ; deg wayen i ten-icerken* » .³

Anamek n waya, tisugna n tmetti d tagrumma n teskaniyin tinmettiyin ; yes-sent igrawen inmettiyen sbaduyen-d imman-nsen d wiyeɗ , akken i d-yenna ‘‘Emile Durkheim’’ : « *tiskaniyin tinmettiyin zemrent ad d-fkent kra n tririyin ẓef kra n lexṣaṣat n tmetti* » .⁴

Seg waya akk nezmer ad nefhem belli tisugna n tmetti d tagrumma n teskaniyin i yebɗan ẓef sin n wanawen: anaw amezwaru d tiskaniyin i yettnadin ad suddsent gar yimdanen n yiwen n ugraw anmetti am isudaf, ansayen, tasertit...atg. Anaw wis sin d tiskaniyin i d-yettaran ẓef kra yessewhamen amdan deg tudert-is d ayen i t-yeḡḡan ad yexleq tumgisin akked tdeyyaniyin.

¹ Kherdouci Hassina, ‘‘la poésie féminine anonyme kabyle : approche anthro-po-imaginaire de la question du corps’’, thèse de Doctorat, université de Tizi-Ouzou ,2007, p 29. « L’imaginaire social souligne le monde réel, véritable qui structure en systèmes de valeur, de représentation et engage un sens pratique et commun ».

² Cornelius Castoriadis, ‘‘les structures anthropologiques de l’imaginaire en afrique noire traditionnelle ou une archetypologie des concepts de pratiques rituelles et de representation sociales’’. Université Pierre, Mendés, France-Grenoble II,2004, p278.« chaque groupe de personnes construit la structure,dont il a besoin et l’introduit dans la connaissance de la société,le mot l’imaginaire est un concept philosophique».

³ Florence Guist-Desprairies, ‘‘L’imaginaire collectif’’,2009, p12. « L’imaginaire collectif désigne un ensemble d’éléments s’organisent en une unité significative pour un groupe à son insu. Signification imaginaire centrale qui constitue force liante un principe d’ordonnance pour le groupe dans le rapport commun en situation sociale ».

⁴ S. Moscovici the phenomenon of social representations 1984. in: R.M. Farr & S. Moscovici(eds), social representation cambridge university Press. Les représentations sociales répondent en réalité à un certain besoin ».

7.2.Tisugna n umadnan (udmawan):

Yal amdan yesɛa tisugna-ines, acku allay n umdan yessexzan agraw n tugniwin i as d-yettasen deg wayen yettidir; ama s targit ney s uxerref..., tugniwin-a tekkint deg yimman n yal amdan. Tisugna n umadnan d win yettemgaraden seg umdan yer wayeɗ, acku yal yiwen amek yettxemim, yal wa s tmuyli-ines d yiħulfan-is, deg wanaw-a tisugna umdan tesa tilelli amek ara ad d-yessenfali timsal-is akken yebya netta. Tisugna n umadnan d inigi yef wayen yeean amdan , tugniwin i iɛddan iman llant uqbel ,yas ma yella neereɗ ad tent-naru deg uzamul n umeslay.Amdan seg mi ara d-ilal ad ibeddu ad yessexzan tugniwin , si 6 ar 18 n wagguren imezwura n tlalit, aqcic ad yili deg lħala n lixšaš n tezmert ur yessaweɗ ara ad yefhem tafekka-s ad yiyl tafekka-s am tfekkiwin n yimdanen i as-d-yezzin ; ta d tugna tamezwarut ara iger umdan deg wallay-is qqaren-as ‘tugna n ukellex’.Tugna tis snat d tin n umdan mi ara iwali iman-is deg lemri i tikkelt tamezwarut ‘tallit n lemri’. Amdan ad yidir kan deg ukellex alama yewweɗ was i deg ara iwali iman-is deg lemri ad yefhem amek i tga tfekka-s, d tallit i yufraren d tamliit tameqqrant deg lebni n yiman n umdan. Seg waya nezmer ad nefhem dakken tisugna d tazmert n umdan ara t-yeššiwɗen ad ifhem iman-is wa ad yegzu ayen yettwali deg umaɗal aniri s talya n tugniwin.

Gilbert Durand : « *Tisugna n umadnan tettyimi di cfawat ney deg wallay n umdan, yezmer ad yili wayen ttwalin yimdanen yella deg tilawt* » .¹

Kherdouci Hassina : « *tisugna amadnan d inigi yef wayen yerzan amdan , tugniwin iɛddan i yiman llant uqbel ad tent-naru deg uzamul n umeslay* » .²

Tisugna n tmetti tesa assay d tsugna n umadnan; yiwen ur yezmir ad yili mebla wayeɗ.

¹ Gilbert Durand, ‘les structures anthropologiques de l’imaginaire, introduction à l’archétypologie’, Paris, 1999, p 17. « L’imaginaire reste gravée dans la mémoire humaine, ce qu’une personne voit peut exister dans la réalité ».

² Kherdouci Hassina, ‘la poésie féminine anonyme kabyle : approche anthro-po-imaginaire de la question du corps’, thèse de Doctorat université de Tizi-Ouzou, 2007, p 27. « L’imaginaire individuel est incarné par le monde fantastique, irréel dans lequel l’individu est familier de son être ».

8. Tabadut n tmiḍranin (asugen, tugna, azamul)

-Tabadut n usugen

Asugen d tazmert n wallay n umdan, ad d-yesnulfu tiktiwin akked tugniwin, tineggura-a yezmer ad tent-yesnurni wemdan ney ad qqiment akken, zemrent ad nernint s tallelt n tmetti, tawacult, tawennaḍt...atg.

Allay n yimdanen yebna yef tidet d usugen dayen yessenfalay-d ayen yettwali wemdan deg tilawt, ayagi yebna yef tugniwin i d-yettasen deg wallay-is d wayen yettwalli deg umaḍal i deg yettidir.

-Tabadut n tugna

Yal amdan tettili-d deg wallay-is tugna uqbel ad yemmeslay, yef waya i tettwassen tmedyezt s imeslayen i weznen. Tugna tettili-d deg tkatut mačči kan s yizri, ad tt- nnaf tettili-d s usexdem n wafrayen-nniḍen am: tmesliwt, asrihi, aeraḍ, asami, targit ney asnulfu.

Tugna tawellaft i d-yeskanayan tugniwin yettilin deg wallay n umdan, maca ur nezri ara anda id-t-beddu wala anda tkeffu twacult n tugniwin.

Deg lewhi n Gilbert Durand: « *tugna tesɛa snat n tarrayin i uskan n umaḍal, tamezwarut d tusridt anda tayawsa tettban-d deg wallay am uḥulfu. Tis snat d tarusridt , tayawsa ur d-tteban ara deg wallay am wakken tella deg tilawt am usmekti n temzi* »¹.

Akken i d-yenna Jean Paul Sartre : « *tugna d tigawt i yettnadin yef tyawsa , s lemeawna n wallal , afekkawi ney anefsi , maca ur nezri anda id-t-beddu d wanda i tkeffu twacult n tugniwin, llant kra n tyawsiwin i wumi nssema tugniwin tawellaft , deg umedya mi ara twaliḍ i man-ik di lemri* ».²

E. Husserl : « *amdan ur yettxemmim ara bla tugna* ».³

¹ Gilbert Durand, les structures anthropologiques de l'imaginaire, introduction à l'arcbétypologie, Paris, 1999, p 28.

² Jean Paul Sartre, l'imaginaire, folio essais, Paris, 1986, p 40. « Un acte qui vise dans sa corporéité un objet absent ou inexistant à travers un contenu physique qui ne se donne pas en propre mais à titre de représentant analogique de l'objet visé ».

³ E. Husserl, introduction aux grandes théories du roman, Paris, p 190. « L'homme ne pense jamais sans image ».

T.Joel yenna-d :*«tugna d aghemmuḍ n uxeddim n unagraw anefsi , tugna-a nezmer ad tt-nesɛu deg wallayen-nney fiḥel ma nezra kra ,tezmer ad tili di tkatut tettas-d s targit ney s uxerref»*.¹

-Tabadut n uzamul

Azamul d allal agejdan deg tsugna, acku imdanen ur zmiren ara ad senfalin ayen akk tthulfun d wayen ttxemmimen s tutlayt n yal ass, yettili s usexdem n tumnayt iwakken ad as-ternu ccbaḥa i tefyirt.

Azamul yessebyan-d tisugna yettilin s deffir n yal amdan, azamul d abrid uffir i usenfali n tektiwin d yihulfan n wemdan, i wakken ad yeṣṣiweḍ izen -is s wudem arusrid ilaq ad yefhem yiwen tikti-nni, ilaq dayen ad d-yessexdem allay-is acku ur d-yusi ara s tekti tusridt. Azamul yesɛa aṭas n yinumak yemxalafen seg yidles yer wayeḍ.

«S uzamul nezmer ad nekkes tiktiwin -nney ttwaḥfament yerna ttwaqbalent deg umaḍal s tarrayt i ibanen, am wawal ‘tizizwit’ d azamul id - yemmalen tiḥerci akked tebyest».²

Taggrayt

Deg taggara n uḥric-a neṣṣaweḍ newwi-d awal yef tlalit n wungal aqbayli d tbadutin i as-yettunefken i tewsit-a ama syur yinagmayen iqbayliyen ama d iberraniyen syin nefka-d tulmisiin n wungal (tulmisiin n dixel d tid n berra) , amgired gar wungal d tewsatinniden , tabadut n tisugna, amezruy d unerni n tmiḍrant tisugna,anawen n tisugna akked tbadutin n (usugen,tugna ,azamul).

¹ T. Joel, introduction aux méthodologie de l'imaginaire, Ellipses, Paris,1998, p15. « Obtenue par fonctionnement du système nerveux...cette image interne peut être réédité meme sans support visuel par mémorisation ou suscitée par rêve ou hallucination ».

² Benoist Luc, signe m symboles et mythes, puf, Paris, 1975, p 42.

Ixef wis krađ: Tasleđt

Tazwart

Deg yixef-a ad nekkis tisugna yellan deg wungal d usegzi-nsent, sin akkin ad nessebyen sşenf n yal yiwet seg-sent.

1. Tisugna yellan deg wungal ‘‘ imehbal ‘‘ d usegzi -nsent

Sb9: - Yettafeg lqedd -is: deg tenfalit-a yebya ad yini umeskar dakken tamart n umyar ‘‘Sliman’’ tgemmu s lemyawla , meqqret s waṭas . simmal yettiyziif wemdan irennu icuba asalas ney ahat yettferfir deg lecyal -is , ur iferru timsal akken iwata , tuzma tuyal -as d aḥkim ur d yeclie deg yiman -is .

-Mi ttuy tafat -is d tin n wallen -is d iẓenzaren, ttawḍent ulama i yigenni yeggugen: Asmi yella’’Sliman’’ s tezmert -is allen -is ttwalint akken iwata, ur qmicent ara am wasmi yemyur . Seg tama -nniden nezmer ad negzu dakken yewhem seg wulyu it-id yewḍen, ifadden kkawen, yesbek deg umkan -is am win yettef calwaw id -as iḍeqren tamuylis -s ney ahat d albeḍ n iterrasen i yettnajin sidi Rebbi yessutur isurifen yehṣa d bab n kulci .

- Ad iḥulfu ulama s ubziz n tlelli: Yal mi ara d yaweḍ lawan n yiḍes yetthussu wemyar i yiman -is yertah , yessenfalay akken id -as -yehwa . S unamek -nniden yebya ad yeḍḍ tizedt n umeslay , mi ttuy yakan icrew -it merriyet , ad yesgunfu seg tal tama, ney ulac wid ara s yessxerben lumur iwakken ad yers lxater -is am win yemugren tafsut .

Sb 10 :- Segmi it -yetthūza waḍu n temyer : skud yettimyur yettenqas yizri -s ; tazmert -is tettuyal yer deffir . Yeedez yettef tasga am wakken id - yenna Meṭub Lwennas ‘‘ sel kan i derz n tewser ad ittaz yečča -d tabburt ’’ , ney ahat leeqel d afessas iyunfa zzhir n yemcac , yelha -d kan d ubrid n trakna -s yenjer asalu n laxert .

-Send ad iḍeddi yer wayen yetthabi , yer yiḍes it - yetthacamen : yal mi ara d - yeḍli yid ,yezga wemyar d axemmem , yettagi ad yers fell -as nuddam. Yezmer yef sseba n tuzma yugi ad as -d - yers yiḍes ; ney d tafekka -s i yeḍyan , lḥir irennu iqaz, iwala timsal fyent i yiberdan aḍawaz i yitran .

Sb17 : - Yezga yettkellix -itt weedaz i itekksen ayrum seg yimi : tēddez ‘‘Mnahu’’ i yal tayawsa ad tt -texdem armi tufa -d akud iḍedda war ma tfaq am wakken qqaren wat zik ‘‘ win ur neqdie akud abruy -is d tindemmit . Win yurza facal ur d -as -texdem talelt icuba yer umeslub ur d yeclie

seg wakud ma ieedda s lemyawla , ur as - igi azal i wayen id -as - iruḥen yettwali lewqat kifkif - iten ; aya -agi tikwal yettili -d yef sseba n lebxur d iḥeckulen , ula d tismen tthuddunt l̄sas , ma ifat irad d aeiwed s wadda lemmer yufa ur as - yedri akk waya ; ur yuksan hed it - yuyen .

Sb18: - Tasa tfukk , aḍiḥan yebda s uxl̄æ : ‘‘Mnahu’’ tḥulfa -as i lxuf d ameqqran , tekkcem - itt tergagit mi id as -d - yessawel ‘‘Fawas’’ ; tezmer dayen ad ttili tettawi -d yef lawan -nni mi ara d -yedduqqes wemdan seg uxemm̄em ney ahat seg targit . Aya -agi neqqar -it -id dayen yef sseba n wul̄y (isali) id -ay - yewḍen i icuban ssus (aṭṭan) , ad nesbek deg wemḍiq -nney wa neggugem .

Sb30 : - Am win yebyan ad d -yerr tasfift n tudert-is yer deffir : ‘‘Sliman’’yebya ad yemmekti ussan -nni akk id -yes̄eedda, ama dayen yelhan ney dayen n diri . Yessarem lukan ayen akk īeac deg yizri -s ad as -ieiwed seg wadda , ney lemmer i tzeḡgaray temyer am wakken id -as -yeqqar Crif Xeddam ‘‘ lemmer id -tettuyal temzi ,ccfiy iwayen īeeddan ; ad t̄eawadey asemyi i tuymas akked wuglan ‘‘ .

Sb42 : -Yettmektay -d tilufa ,t̄teedayent gar wallen -is tesfifin n yisura i isebyen merra s ccwal d lb̄aṭṭel : yemmekta -d ‘‘Musa’’tignatin id - yes̄eedda deg tudert-is, yecuren d iyeblan d wurfan . Daḥebber ur yuḥtam yennejla -t rray yerna īeuf akk ayen i īeeddan fella -as d timucuha , r̄r̄zagit am qeḍran s teqseḥ -nni i as -d - yessegran adedic .

Sb55 : - Amdan -a dima ala deg -sent i yettemttuttul akken ad d- yarew ccwal : Awid kan ad yaf d wanwa ara yennay , iwakken ad d -yeldi tawwurt n wul -is ad yessufey ayen yellan s daxeḥ -is . Ur yettaḥ yer sdat , yunef -asent i tlufa -nni yer yidisan -is , ad eeddint ad gent deg -s leb̄yi , am wakken i as -yeqqar unazur ‘‘urja -y i yurja ufellaḥ mi yett̄ef tazzert yeqqim ; yettraju ad hubben leryaḥ ad yefruri l̄heb yef walim’’.

Sb77 : - Uyalent -d tregwa -nni n yimet̄tawen i llant qqurent taswīet : Tella ‘‘Tukfa ‘‘teḥbes imet̄ti kra n wakud uyalen heggan-as-d s waṭas imi ur tesbir ara yef liḥala n mmi -s yuḍnen. Yezmer d leenaṣer n yizri i ikkawen ,tettarra yer daxeḥ teqqber , nnehda t̄eabba tayed .

Sb101 : - Kra n wayen īeelqen izzar -iten amzun eussen-t akken ur t -id -yekkat wayen yeffren : ‘‘Sliman’’ yettsugun am wakken yettwali deg yimdanen tmuqqulen -t -id t̄araben fell -as ,yezga yed̄sa mi yeh̄sa s tihewt yer tama -s .

Sb102 : Tbedd akken tettafwar imi nnig n usired n uđebši d tyenđawin : Reffu yessufuy i leeqel imi teħša“Mnahu” ur tcađ ara(ur testaf ara) ccyel -nni ugar n tzemmar -is ; ney ayisi yes -s id -tlul , awal sin yer usmendeg n usafu , teweer akken ad tt -yegzu walbaed .

Sb115 : - Yezzuyer “Musa” awal -is : Deg uđris yebya ad d -yini dakken yemmeslay -d “ Musa “ war ma imeyyez ney ihegga -d dacu ara d - yini . Maca nezmer ad tt -naf s yinumak -nniden amedya yef win yebyan ad yesseereq asentel i win i as -d -yeffkan tuttra , ad naf lehdu -is d askerker iemmed i wesfuğgey akken ad as -yesseereq leyzel (asentel) ,yebya ad as -idegger lewhi -s yer wanda nniden awid kan ur yettizmir ara ad yawed yer tidet . Llan dayen wid yeqqaren tafyirt -a “ yezzuyer awal “ yef wemdan yettmeslayan d hed nnig n wul -is yezga yettzuxxu , yessielay iman -is zdat n wiyyad.

Sb125 : - Tettħebbir yef yizuran n tagut : Tebya “Mnahu “ ad tawi lexber yef yal tayawsa d yal asentel , acemma ur d -as - yettruħu . Llan wid it -yeqqaren d inzi amedya mi ara yeffey hed berra i ugeffur ibzeg -d war ma yeqda -d ccyel , swawal -nniden qqaren -d “ ħedd itteřad imekken , ħedd iteddu kan akken “.

Sb185 : - Ur d -qqimen xilla n yisennanen deg ubrid -ik : Tebya ad as -tini tyemmat dakken qrib ad kfun fell -as yiyeblan , yewwi -d kan fell -as ad yelħu akken it -tettweřsi , yezmer awal-a “isennanen” ad yemmal dayen yir imdanen yellan deg tudert-is .

Sb209 : -Yeyreq yixef n “ Masen “ deg ttuħid amek akka yettwali baba -s tilufa : Yuyal yal ass d ttexmam fell -as ,yewhem seg -s , ur yegzi liħala -s . Tikwal neqqar tanfalit -a d tumnayt id yettawin yef win iħeřlen deg kra n taluft , ney ahat deg uxemm s wařas . Deg waya yenna-d “ħassan Aħras”: “Yeereq yixef -iw dayen eyiř, ayen akk deg-s ttwaliy yiwen n lejwab ur t-ufiř, tudert-iw akk d asteqsi, la ħettbey ttektiliy siwa ayen rřagen ay ufiř , teekes twenza acimi” .

Sb223 : - Tettafeg ur tettrus seg tumert : s dixel n wungal -a yeqqsed -d umeskar belli tefreħ “Mnahu “ ur tezzri amek ara d -teglem lferħ-is . D tanfalit i izemren ad teqsed amdan yettzuxxun , yettwali iman -is nnig n wiyeđ , amzun ur yessrusuy ara idarren -is yef lqaea .

Sb250 : - Allen -is qqnent i tilizri : Terra tamuyli -s yer din mebla tukksa , yer din kan i terra dhen -is . S unamek nniden tezmer tenfalit -a “allen -is qqnent “ ad tawi yef wemdan i yendemmen yef kra n tyawsa lemmer ad yuřal wakud ad yesseyti tuccđ iwin-is , am wakken yezmer dayen ad temmal allen iqemcen s tidet ama d nuddam ney ahat d tamettant .

Sb262 : Teqla yakan seg umeslay-a : Yebya ad issebyen umeskar dakken ur as-yeġib ara usentel ixef id -yewwi wergaz-is awal, acku ur tehmil ara amyar-is . Awal-a ‘‘Teqla ‘‘ deg kra n temnađin qqarent i wemdan iyeskiddiben s waťas , yetturar s sin n yimurar .

2. Leşnaf n tisugna i yesseqdec umeskar deg wungal ‘‘Imehbal’’

Tisugna	Leşnaf-is
- Yettafeg lqedd-is .	Tisugna n umadnan .
-Ttawđent ulama i yigenni yeggugen .	Tisugna n umadnan .
- Ad iħulfu ulama s ubziz n tlelli .	Tisugna n umadnan .
- Segmi it -yetthūza wađu n temyer .	Tisugna n tmetti .
- Yer yides it - yetthacamen .	Tisugna n umadnan .
- Yezga yettkellix -itt weđaz i itekksen ayrum seg yimi .	Tisugna n tmetti .
- Tasa tfukk , ađiħan yebda s uxlaē .	Tisugna n umadnan .
- Am win yebyan ad d -yerr tasfift n tudert-is yer deffir .	Tisugna n umadnan .
- Yettmektay-d tilufa ,tteeddayent gar wallen-is tesfifin n yisura i isebyen merra s ccwal d lbaťtel .	Tisugna n umadnan .
- Amdan -a dima ala deg -sent i yettemttutl akken ad d-yarew ccwal .	Tisugna n tmetti .
- Uyalent -d tregwa -nni n yimetťawen i llant qqurent taswiē .	Tisugna n umadnan .
- Kra n wayen ieelqen izzar -iten amzun eussen-t akken ur t -id -yekkat wayen yeffren .	Tisugna n umadnan .
Tbedd akken tettafwar imi nnig n usired n uđebşı d tyengawin.	Tisugna n umadnan .
- Yezzuyer ‘‘Musa’’ awal-is .	Tisugna n umadnan .
- Tettħebbir yef yizuran n tagut .	Tisugna n tmetti .
- Ur d -qqimen xilla n yisennanen deg ubrid-ik	Tisugna n tmetti .
- Yeyreq yixef n ‘‘ Masen ‘‘ deg ttuħid amek akka yettwali baba -s tilufa .	Tisugna n tmetti .
-Tettafeg ur tettrus seg tumert .	Tisugna n tmetti .
- Teqla yakan seg umeslay-a .	Tisugna n umadnan .

Awennit

-Neşşawed nekkes-d 19 n tisugna.

- 12 n tsugna n umadnan d 7 n tsugna n tmetti.

-Nger tamawt dakken amyar u yesseqdec tisugna n umadnan ugar n tsugna n tmetti .

Taggrayt

Deg ixef-a neṣṣawed nekkes-d tisugna yellan deg wungal “Imehbal”sin akkin nessegza-tent-id, nenna-d leṣṣnaf-nsent.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Tazrawt-nney tella-d yef tisugna deg wungal ‘‘Imehbal’’

Deg yixef n tesnarrayt yella-d usissen n usentel, timental n ufran n usentel, iswi n tezrawt, asissen n wammud, tamukrist, turdiwin, tizrawin yemmugen yef tisugna akked wuguren id-nemlal.

Deg yixef n tezri newwi-d awal yef tlalit n wungal aqbayli, tabadut n wungal, tulmisin n wungal, amgired gar wungal d tewsatin-nniḍen n tsekla, tabadut n tisugna, anawen n tisugna (tisugna n tmetti, tisugna n umadnan), tabadut n (usugen, tugna akked uzamul).

Ma yella deg yixef n tesleḍ nekk-es-d tisugna yellan deg wungal ‘‘Imehbal’’ s yin nessegza-tent-id, yal yiwet nefka-d ššenf-is.

Xas akken nemlal -d kra n wuguren deg usentel i ineffren maca neššaweḍ nekk-es-d tisugna yettwasqedcen deg wungal ‘‘Imehba, nessebyen-d leššnaf-nsent, nufa-d dakken d tisugna n umadnan i iyugten yef tsugna n tmetti . ihi s wakka nessaram dakken amah-nney ad d-yili d win s wayes ara sfaydin wiyeḍ wa ad yili d akemmel i yinadiyen-nniḍen, awi yufan dayen ad yili unadi ugar deg wayen yerzan ungalen ‘‘Mhenni Xalifi’’ acku yuklal leqdic ussan .

Iybula

Iybula**Ammud :**

- Khalifi Mhenni , 2018, ‘*Imehbal*’, tizrigin Ccix Muḥend u Lḥusin, Tizi Ouzou .

Idlisen :

- Bounfour Abdellah , Chakir Salem , 2006 « *études littérature Africaines (littérature Berbère)*», édition karthala .
- Gilbert Durand ,1999, « *Les structures Anthropologiques de l’imaginaire* »Bordas, Paris .
- Guide-Despraire Florance , 2003 ,« *L’imaginaire collectif* », érés , Paris .
- Haddadou Mouhend - Akli , 2009, « *introduction à la littérature Berbère suivi d’une introduction à la littérature kabyle* », édition , HCA , Alger .
- Joel Thomas ,1998, « *introduction aux méthodologies de l’imaginaire* », Ellipses , Paris .
- Salhi Mounend Akli , 2015 ,« *kra n tsura i tyuri n tsekla* », tizrigin, Tira , Bgayet .

Tizrawin :

- Ameziane Amer, 2008-2009, «*Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle*» ,thèse de doctorat, INALCO, Paris .
- Kherdouci Hassina,2007-2008, « *La poésie féminine et anonyme kabyle : approche anthro-po-imaginaire de question du corps* » ,thèse de doctorat,Tizi Ouzou .
- Boundour Naima , Doujdide Lounas ,2015-2016,« *l’imaginaire du genre dans le roman kabyle(cas du roman Tafrara de Salem Zenia)*»,Mémoire de master, Tizi Ouzou .
- Ccix Hanan , Fuyali Baya,2017-2018, «*Tisugna n tegrawla di tmedyazt tmeṭṭut taqbaylit ‘Bumehni’ d Draε Lmizan*» , tazrawt n master, Tizi Ouzou .
- Chadli Hayat, Hallel Lamia,2022-2023,«*Tasleḍt tasugnant n yisefra n uzuzzen d userqes di temnaḍt n At Yahya Musa (Draε Lmizan)*»,tazrawt n master,Tizi Ouzou .
- Hamou Lhadj Hamama , 2021-2022, «*les traces de l’imaginaire féminine dans la poésie féminine cas de : La Ruche de Kabylie*» , tazrawt n master, Tizi Ouzou .

- Mahroug Djamel Eddine , Yeddou Azouaou ,2016-2017, « *l'imaginaire dans la chanson engagée de Ferhat Mhenni* » , Mémoire de master , Tizi Ouzou .
- Ousmail Safia , Braka Samia ,2015-2016, « *l'imaginaire du l'espace et ses représentation dans le roman de Amer Mezdad 'Tetḍilli-d ur t-keččem* » , tazrawt n master , Tizi Ouzou .

Imagraden :

- Bouamara Kamel ,2007, ou en est actuellement la littérature algérienne d'expression amazigh de kabylie , « *'Timuzgha'* » , Revue du haut commissariat a l' Amazighité , N14 , Alger.
- Chaker Salem ,1992, « La naissance d'une littérature écrite , le cas Berbère , in : Bulletin des études Africains , No 17-18 , ed inalco , Paris .

Azetṭa :

- [http ://www.theses- Algeria . com](http://www.theses-Algeria.com) .
- [http :// www.ayamun.com](http://www.ayamun.com) juillet 2018.

Imawalen d yisegzawalen :

- Bouamara Kamel ,2007, « *Amawal n tesnukyest* » , ed , HCA , Alger .
- Bouamara Kamel,2010,Issin, « *Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit* » ,L'odyssée,Tizi-Ouzou
- Boutlioua Hamid ,2005, Amawal tafransist - Tamaziyt - taɛrabt , Azar , A.C.I.B .
- Cherief Karim , 2015, Amawal tafransist - Tamaziyt - taɛrabt , Richa Eslam .
- Lacost- Dujardin Camille, 2005, Dictionnaire de la culture Berbère en Kabylie , la découverte , Paris .
- Mansouri Habib Allah ,2004, Amawal n tmaziyt tatrart , HCA , Alger .
- Salhi Mouhend - Akli , 2012, Asegzawal amezzyan n tsekla , ed , L'odyssée , Tizi Ouzou .

Tijentad

1. Amawal :

Taqbaylit	Tafransist	Aybalu
Aferriy	Fiction	- Salhi . M.A , sb 119 .
Agensay	Intérne	- Salhi . M. A , sb 117 .
Aniri	Externe	- Salhi . M. A , sb 114 .
Afares	Production	- Salhi . M . A , sb 17.
Aneḍru	Evénement	- Salhi . M . A , sb 121 .
Azayar	Statut	- Mansouri . H . A , amawal n tmaziyt tatrart ,2004 , sb 50.
Anamek	Sens	- Mansouri . H . A , sb 116 .
Amyeḍres	Intertextualité	- Cherief . k , sb 80 .
Anekmar	Approche	- Bouamara . K , amawal n tesnukyest , 2007 , sb 37 .
Akmam	Concret	- Bouamara . k , sb 24 .
Asegzi	Explication	- Mammeri .M , sb 99 .
Asugen	L’imagination	http ://www.tawalt.com .
Azamul	Symbole	http ://www.tawalt.com .
Anbaz	Collectif	http ://www.tawalt.com .
Amadnan	Individuelle	http ://www.tawalt.com .
Inagmayen	Cherchers	- Salhi .M.A , sb19.
Iman	Esprit	- Cherief.K,sb 84.
Inagrawen	Système	- Cherief.K,sb 71.
Nnig tilawt	Surréalisme	- http ://www.tawalt.com .
Tigawt	Action	- Boutlioua.H,sb11.

Tawetmant	Féminins	- Boutlioua.H, sb104.
Tatart	Moderne	- Boutlioua.H,sb16.
Tayunt	Unité	- Salhi.M.A,sb122.
Taglest	Antiquité	- Cherief.K,sb35.
Tanmegla	Opposition	- Cherief.K,sb26.
Tagruma	Concept	- Mansouri.H,sb33.
Tixutert	Importance	- Mansouri.H,sb25.
Tisugna	L’imaginaire	- http://www.tawalt.com .
Timiḍranin	Concepts	- http://www.tawalt.com .
Tallit n usexreb	La période de subversion	- http://www.tawalt.com .
Tallit n tesriḥ	La période d’autorisation	- http://www.tawalt.com .
War tilawt	Iréel	- http://www.tawalt.com .

2. Tameddurt n umyaru

Anwat ‘‘Khalifi Mhenni’’ :

‘‘Khalifi Mhenni’’d yiwen n yilemzi deg temnađt n ‘‘At Smaeł’’(Adrar n Fad),ilul deg useggas 1990 xas akken d ameeđur yenđer abrid n ‘‘Belaid At Ali d wid it-yecban , Mhenni Khalifi , d aneymas s tutlayt n tmaziyt akked tefransist deg uymis ‘‘ La Dépêche de Kabylie’’,yemmut deg useggas n 2021.

Ayen yura :

- Ungal ‘‘Asedawan deg urebbi n wusan’’, deg useggas 2014.
- Ammud n yisefra ‘‘Nnehda d uđulfu’’, deg useggas 2014.
- Ammud n tullisin ‘‘Nna Geltum’’, deg useggas 2016 .
- Ungal ‘‘Imahbal’’, deg useggas 2018 .
- TamedyeztM tamđaddit akked Zeddak Mulud , deg useggas 2020.

Ayen yecna :

- ‘‘ Tifrat’’ d azwel n uđebsi n ccna (CD) ,deg useggas 2015.

3. Agzul n wungal

‘‘ Imehbal ‘‘

Ungal-a yettmeslay-d yef yiwen n umyar qqaren-as ‘‘Sliman’’, yesea 74 n yiseggasen di leemer-is , asmi yella mezzi yettaru idlisen, dayen iħemmel atas tayuri , tameđtut-is temmut teđđat d awđid , yegra-d akked d mmi-s ‘‘Masen’’ d ‘‘Mnahu’’(tameđtut n mmi -s). Masen d axeddam deg seħra , tikwal kan id-yettuyal yer tmurt , ixeddem ayyur d wezgen yettyimi 20 n wussan , ‘‘Mnahu’’ imi tettkel argaz-is yebeed txeddee-it s wayeđ isem-is ‘‘Flawas’’, yal mi ara yettešš umyar-is yessal iħed yettali tiseddarin n uxxam , akked ššut n tewwura xebđent ,maca yettettef kan imi-s ur ibeyyu ara ccwal , tikwal ula d tagella ur as-tettak ara, tettađđat i llaz ney tettak-as nnig n wul-is , xas akken tnehhu-tt ‘‘Geltum’’ tameđtut n gma-s , tettwešši-tt ad tħader amyar-is maca tugi ad tqeeed iman-is .

Amyar ‘‘Sliman’’yal mi ara iħulfu i yiman-is yeeya ney yerfa , irewwel yer lqahwa n ‘‘Gaya’’i iħemmel s wařas, imi ilemzi-agi yessutur seg-s ad as-d-yemmeslay yef tegrawla , tikwal

dayen yef tmeddurt-is n yal ass . “Flawas” yella ilehhu akked yiwet n teɗdayt isem-is “Frara” yuɣal yeḡḡa-t, d bu lɣalat, yezga d asekran. Nettat tthemmel-it tettcedhi-t , tuɣal armi tettaḡḡa lecyal-is yef lḡal-is , tezga d aceyyee n tebratin i wakken ad yuɣal yur-s , xas tettweṣṣi-tt temdakkelt-is “Dihiya” ad tbeɛɛed fell-as , ad as-tanef ad yexdem akken id-as-yehwa maca nettat tugi .

Asmi id- as- d-fkan ussan n usteɛfu i “Masen”, iɛewwel ad yuɣal yer wexxam-is war ma ixebber tawacult-is , deg ubrid n tuɣalin yesla i tyawsa tetterdeq deg tkerrust-is dya teɸbes-as ; deg lawan-nni yella yettmeslay d umedakkelt-is “Musa”, dya yessuter deg-s lemɛawna , s yin yessawel “Musa ” i wemdakkelt-is nniɗen isem -is “Sifaw” d bu kamyun , ddukklen eebban takerrust-nni yer win ara tt-yesseghmen . “Musa” yesnubget “Masen” deg uxxam-is , yensa yiwen n yiɗ yur-s , mi id-yewweɗ lawan n yiɗes tusa-as-d i “Masen” yemma-s deg targit , tessuter seg-s ad as-isemmeh imi as-teffren “Mnahu” ad-d- tili d tamettut-is, mi id-yedkul yexlee , maca yeqqar d awezyi ad tili txeddee-it tmettut-is. Tanezzayt mi id-yettef abrid s uṭaksi yer taddart-is iḥar melmi ad yaweɗ , imi yejjem rriha n tmurt , deg lweqt-nni tezga “Mnahu” d aferrej deg yisura d tezlatin , ney d tameslayt deg tilifun , kra n teswiet kan yessawel-as-d “Flawas”; yessuter seg-s ad as-teldi tawwurt maca tugi , am tin ifaqen s tuɣalin n wergaz -is.

Mi yewweɗ “Masen ” yer tawwurt n wexxam -is yesseghreb, teldi -as -tt -id tmettut -is tebbet imi ur tenwi ara tuɣalin -ines deg lawan -nni maca tsellem kan fell -as tessusem . Syin iɛedda iwala -d baba -s yesteqsa-t yef lihala -s , iḥulfa s ubeddel id -as - yeɗran maca yessusem kan acku ur yebyi ara ad yessimyur taluft, akken mi ttmeslayen yessuter seg -s baba -s ad rzun yer uzekka n yemma -s iten -yeḡḡan sɗis n yiseggasen yer deffir, srid yeqqbel mmi -s . Azekka -nni tṭfen abrid yer tjebbant , mlalen-d “Saxu” yellan yakan d afremli , maca qqaren-d yewwet-it lḡen , yuɣal yeezel iman-is , yekreh medden , yella zik yeddakkal akked “ Mnahu” s akkin yeḡḡa-tt . Mi id-yemlal akked “ Masen” yefka-as kra n wunuyen ttawin-d yef tmettut-is , s yin yessegra-as-d kra n lemɛun iruh , s wakka yessekkcem-as ccek , yewhem “Masen” yef tigawt i yexdem “Saxu”, mi wwɗen yer tjebbant yal wa yeḥka tuijma-as d leyben-is i tin yellan s ddaw n wakal .

Deg ubrid n tuɣalin s axxam yebda umɣar “Sliman” acetki yef teslit-is , iḥekku-as tiyawsiwin i itxeddem deg tibawt-is. Swakka yessekkcem-as ccek ugar i mmi -s , yuɣal yettbeɛid yef

“Mnahu” yeqqar deg wul-is almi tban-d tidet maca nettat tewwi-as-d isali d amaynut dakken s tadist i tella .

Agzul

Tazrawt-a tella-d yef tewsit tamaynut n tsekla yuran ,nezrew ungal ‘‘Imehbal’’ n umaru umi qqaren Mhenni khalifi anda neşşaweđ yer tririt yef yisteqsiyen id-newwi deg tmukrist , neffey-d s kra n yigemmad yef wayen yerzan ungal-a, asentel-nney yella-d yef tisugna deg-s neerad nekssad tisugna deg wungal sakkin nessagzad tifyar-nni n tsugna nefkd dayen şşenf n yal yiwet, nufa dakken amyar u yesexdam sin leşşnaf n tisugna deg wungal-is tisugna tmetti d tisugna n umadnan , lamaena yesexdem tisugna n umadadan ugar n tsugna n tmetti .

Awalen isura

Tasekla, tisugna , azamul , tugna , timetti .